

## II

(Atti mhux legiżlattivi)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 588/2011

tal-20 ta' Ġunju 2011

li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 765/2006 dwar miżuri restrittivi kontra l-President Lukashenko u ċerti uffiċjali tal-Bjelorussja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 215 tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni 2011/357/PESK tal-20 ta' Ġunju 2011 li temenda d-Deciżjoni tal-Kunsill 2010/639/PESK dwar miżuri restrittivi kontra ċerti uffiċjali tal-Bjelorussja<sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-proposta kongunta tar-Rappreżentant Gholi tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà u tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 765/2006 tat-18 ta' Mejju 2006<sup>(2)</sup> jipprovdi għall-iffriżar tal-assi tal-President Lukashenko u ta' ċerti uffiċjali tal-Bjelorussja.
- (2) Permezz tad-Deciżjoni 2011/357/PESK, il-Kunsill iddecieda li jiehu ċerti miżuri restrittivi addizzjonali fejn tidhol il-Bjelorussja, b'mod partikolari billi jimponi embargo fuq l-armamenti u projbizzjoni fuq apparat għar-repressjoni interna.
- (3) Xi elementi minn dawn il-miżuri jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għalhekk hija meħtieġa azzjoni regolatorja fil-livell tal-Unjoni sabiex jiġu implimentati, partikolarment bil-hsieb li tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tagħhom mill-operaturi ekonomiċi fl-Istati Membri kollha.
- (4) Fid-dawl tal-gravità tas-sitwazzjoni fil-Bjelorussja u f'konformità mad-Deciżjoni 2011/357/PESK, għandhom jiġu inklużi aktar persuni u entitajiet fil-lista ta' persuni u entitajiet suġġetti għal miżuri restrittivi li jidhru fl-Anness IA tar-Regolament (KE) Nru 765/2006.
- (5) Ir-Regolament (KE) Nru 765/2006 għandu għalhekk jiġi emendat kif meħtieġ.
- (6) Biex jiġi żgurat li l-miżuri f'dan ir-Regolament ikunu effettivi, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh minnufih,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 765/2006 huwa b'dan emendat kif ġej:

- (1) It-titolu tar-Regolament (KE) Nru 765/2006 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 765/2006 tat-18 ta' Mejju 2006 dwar miżuri restrittivi fir-rigward tal-Bjelorussja”.

- (2) L-Artikolu 1 huwa emendat kif ġej:

- (a) Il-Punt (5) jinbidel b'dan li ġej:

“5. ‘territorju tal-Komunità’ tfisser it-territorji tal-Istati Membri, inkluż l-ispazju tal-ajru tagħhom, li għalihom huwa applikabbli t-Trattat, taht il-kondizzjonijiet stipulati fit-Trattat.”.

- (b) Għandu jidded il-punt li ġej:

“6. ‘għajnuna teknika’ tfisser kwalunkwe appoġġ tekniku relatat ma' tiswijiet, żvilupp, manifattura, immuntar, ittestjar, manutenzjoni, jew kwalunkwe servizz tekniku iehor, u jista' jkun f'forma ta' istruzzjoni, parir, taħrig, trażmissjoni ta' konnoxxenza operattiva jew ta' hiliet jew servizzi ta' konsulenza; inklużi forum verbali ta' għajnuna.”.

- (3) Għandhom jiddahhlu l-Artikoli li ġejjin:

## “Artikolu 1a

1. Huma pprojbiti:

- (a) il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, b'mod dirett jew indirett, ta' tagħmir li jista' jintuza għal repressjoni interna kif elenkat fl-Anness III, kemm jekk joriġina fl-Unjoni kemm jekk le, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fil-Bjelorussja jew għall-użu fil-Bjelorussja;

<sup>(1)</sup> Ara paġna 25 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(2)</sup> ĠU L 134, 20.5.2006, p. 1; verżjoni bil Malti: ĠU L 352M, 31.12.2008, p. 432.

(b) il-partecipazzjoni, b'mod konxju u intenzjonat, f'attivitajiet li l-oġġettiv jew l-effett tagħhom tkun l-evazzjoni tal-projbizzjonijiet imsemmija fil-punt (a).

2. Il-paragrafu 1 m'għandux japplika għal ilbies protettiv, inklużi gkieket kontra l-flak u elmi militari, esportati temporanjament lejn il-Bjelorussja minn persunal tan-Nazzjonijiet Magħquda (NU), minn persunal tal-Unjoni jew tal-Istati Membri tagħha, minn rappreżentanti tal-media jew haddiema umanitarji u dawk li jaħdmu fl-iżvilupp u persuni assoċjati esklussivament għall-użu personali tagħhom.

3. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri kif elenkati fl-Anness II jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna, taht dawk il-kondizzjonijiet li huma jaqisu adegwati, jekk huma jidde-terminaw li tali tagħmir huwa maħsub biss għall-użu umanitarju jew protettiv.

#### Artikolu 1b

1. Huma pprojbiti:

(a) l-ghoti, b'mod dirett jew indirett, ta' għajjnuna teknika relatata mal-oġġetti u t-teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni tal-Unjoni Ewropea <sup>(1)</sup> ('Lista Militari Komuni'), jew relatata mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' oġġetti inklużi f'dik il-lista, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fil-Bjelorussja jew għall-użu fil-Bjelorussja;

(b) l-ghoti, b'mod dirett jew indirett, ta' għajjnuna teknika jew ta' servizzi ta' senserija relatati ma' tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna kif elenkat fl-Anness III, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fil-Bjelorussja jew għall-użu fil-Bjelorussja;

(c) l-ghoti, b'mod dirett jew indirett, ta' finanzjament jew għajjnuna finanzjarja relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni jew fl-Anness III, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni fuq kreditu għall-esportazzjoni, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawn l-oġġetti, jew għal kwalunkwe għoti ta' għajjnuna teknika relatata lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fil-Bjelorussja jew għall-użu fil-Bjelorussja;

(d) il-partecipazzjoni, b'mod konxju u intenzjonat, f'attivitajiet li l-oġġettiv jew l-effett tagħhom tkun l-evazzjoni tal-projbizzjonijiet imsemmija fil-punti (a) sa (c).

2. B'deroga mill-paragrafu 1, il-projbizzjonijiet imsemmija fih m'għandhomx japplikaw għal:

(a) tagħmir militari mhux letali, jew tagħmir li jista' jintuża għar-repressjoni interna, maħsub biss għall-użu umanitarju jew protettiv jew għall-programmi tan-NU u tal-Unjoni ta' żvilupp ta' istituzzjonijiet, jew għal operazzjonijiet tal-UE u tan-NU ta' maniġġar ta' krizijiet; jew

(b) vetturi mhux tal-kumbattiment mġammra b'materjal li jipprovi protezzjoni ballistika, maħsuba biss għall-użu protettiv ta' persunal tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha fil-Bjelorussja;

sakemm l-ghoti tagħhom ikun gie approvat minn qabel mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru, kif identifikata fil-websites elenkati fl-Anness II.

3. Il-paragrafu 1 m'għandux japplika għal ilbies protettiv, inklużi gkieket kontra l-flak u elmi militari, esportati temporanjament lejn il-Bjelorussja minn persunal tan-Nazzjonijiet Magħquda (NU), minn persunal tal-Unjoni jew tal-Istati Membri tagħha, minn rappreżentanti tal-media jew haddiema umanitarji u dawk li jaħdmu fl-iżvilupp u persuni assoċjati esklussivament għall-użu personali tagħhom.

<sup>(1)</sup> ĠU C 69, 18.3.2010, p. 19."

#### Artikolu 2

1. Il-persuni u l-entitajiet li jidhru fl-Anness I ta' dan ir-Regolament għandhom jiżdiedu fil-lista li tidher fl-Anness IA tar-Regolament (KE) Nru 765/2006.

2. L-Anness II ta' dan ir-Regolament għandu jiżdied fir-Regolament (KE) Nru 765/2006.

#### Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, l-20 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kunsill  
Il-President  
C. ASHTON

## ANNEX I

## Persuni u entitajiet imsemmija fl-Artikolu 2(1)

## A. Persuni

	Ismijiet Traskrizzjoni tal-ortografija Bjelorusa Traskrizzjoni tal-ortografija Russa	Ismijiet (ortografija Bjelorusa)	Ismijiet (ortografija Russa)	Post u data tat-twelid, informazzjoni oħra ta' identifikazzjoni (numru tal-passaport ...)	Raġunijiet
1	Andrey Kazheunikau Andrey Kozhevnikov	Андрэй Кажэўнікаў	Андрей Кожевников		Prosekutur pubbliku tal-kawża kontra l-ex-kandidati presidenzjali Vladimir Neklyaev, Vitaly Rimashevsky, il-membri tat-tim tal-kampanja ta' Neklyaev, Andrei Dmitriev, Aleksandr Feduta u Sergei Vozniak, kif ukoll il-Viċi President tal-Young Front, Anastasia Polozhanka. L-akkuża pprezentata minnu kellha motivazzjoni politika ċara u kienet ksur ċar tal-Kodiċi tal-Proċedura Penali. Hija kienet ibbażata fuq klassifikazzjoni żbaljata tal-avvenimenti tad-19 ta' Diċembru 2010, mhux sostnuta b'evidenza, provi u testimonjanzi tax-xhieda.
2	Grachova, Liudmila (Grachova, Ludmila; Grachova Lyudmila) Gracheva Liudmila (Gracheva Lyudmila; Grachiova Ludmila)	Грачова Людміла	Грачева Людмила		Imhalled tal-Qorti Distrettwali Leninski ta' Minsk. Hija ttrattat il-kawża tal-ex-kandidati presidenzjali Nikolai Statkevich u Dmitri Uss, kif ukoll l-attivisti politiċi u tas-soċjetà ċivili Andrei Pozniak, Aleksandr Klaskovski, Aleksandr Kvetkevich, Artiom Gribkov u Dmitri Bulanov. Il-mod tagħha kif mexxiet il-proċess kien ksur ċar tal-Kodiċi tal-Proċedura Penali. Hija halliet l-użu ta' evidenza u ta' testimonjanzi rrilevanti għall-persuni akkużati.
3	Chubkavets Kiril Chubkovets Kirill	Чубкавец Кірыл	Чубковец Кирилл		Prosekutur pubbliku tal-kawża kontra l-ex-kandidati presidenzjali Nikolai Statkevich u Dmitri Uss, kif ukoll l-attivisti politiċi u tas-soċjetà ċivili Andrei Pozniak, Aleksandr Klaskovski, Aleksandr Kvetkevich, Artiom Gribkov u Dmitri Bulanov. L-akkuża pprezentata minnu kellha motivazzjoni politika ċara u kienet ksur ċar tal-Kodiċi tal-Proċedura Penali. Hija kienet ibbażata fuq klassifikazzjoni żbaljata tal-avvenimenti tad-19 ta' Diċembru 2010, mhux sostnuta b'evidenza, provi u testimonjanzi tax-xhieda.
4	Peftiev Vladimir Peftiev Vladimir Pavlovich	Пефціеў Уладзімір Паўлавіч	Пeftиев Владимир Павлович	Imwield fl-1 ta' Lulju 1957 fil-belt ta' Berdyansk, Zaporozhskaya Oblast, Ukraina Numru tal-passaport attwali: MP2405942	Persuna assoċjata mal-President Lukashenko u l-familja tiegħu. Konsulent ekonomiku ewlieni tal-President Lukashenko u sponsor finanzjarju prinċipali tar-reġim ta' Lukashenko. President tal-Kunsill tas-Sidien tal-Ishma ta' Beltechexport, l-akbar kumpanija ta' importazzjoni u esportazzjoni ta' prodotti tad-difiża fil-Bjelorussja

## B. Entitajiet

	Ismijiet Traskrizzjoni tal-ortografija Bjelorusa Traskrizzjoni tal-ortografija Russa	Ismijiet (ortografija Bjelorusa)	Ismijiet (ortografija Russa)	Informazzjoni ta' identifikazzjoni	Raġunijiet
1	Beltechexport		ЗАО „Белтехэкспорт“	Repubblika tal-Bjelorussja, 220012, Minsk, Nezavisimost ave., 86-B Tel: (+375 17) 263-63-83, Fax: (+375 17) 263-90-12	Entità kkontrollata mis-Sur Peftiev Vladimir
2	Sport-Pari (Operatur tal- Kumpannija tal- Lotterija tal- Repubblikana)		ЗАО „Спорт- пари“ (оператор республи- канской лотереи)		Entità kkontrollata mis-Sur Peftiev Vladimir
3	Private Unitary Enterprise (PUE) BT Telecommunications		частное унитарное предприятие ЧУП „БТ Телекоммуни- кации“		Entità kkontrollata mis-Sur Peftiev Vladimir

## ANNEX II

## "ANNEX III

**Lista ta' tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna kif imsemmi fl-Artikolu 1a u fl-Artikolu 1b**

1. Armi tan-nar, munizzjon u aċċessorji relatati magħhom, kif ġej:
    - 1.1. Armi tan-nar mhux ikkontrollati mill-ML 1 u l-ML 2 tal-Lista Militari Komuni tal-Unjoni Ewropea <sup>(1)</sup> ("il-Lista Militari Komuni");
    - 1.2. Munizzjon imfassal speċifikament għall-armi tan-nar elenkati fl-element 1.1 u komponenti mfassla apposta għalihom;
    - 1.3. Miri tal-armi mhux ikkontrollati mil-Lista Militari Komuni.
  2. Bombi u granati mhux ikkontrollati mil-Lista Militari Komuni.
  3. Vetturi kif ġej:
    - 3.1. Vetturi mgħammra b'kanun tal-ilma, speċifikament imfassla jew immodifikati għall-fini tal-kontroll tal-irvellijiet;
    - 3.2. Vetturi mfassla jew immodifikati speċifikament biex ikunu elettrifikati biex jimbuttaw lill-attakkanti;
    - 3.3. Vetturi mfassla jew immodifikati speċifikament biex inehhu barrikati, inkluż tagħmir ta' kostruzzjoni bi protezzjoni ballistika;
    - 3.4. Vetturi mfassla speċifikament għat-trasport jew it-trasferiment ta' prigionieri u/jew detenuti;
    - 3.5. Vetturi mfassla speċifikament għall-iskjerament tal-barrikati mobbli;
    - 3.6. Komponenti għall-vetturi speċifikati fl-elementi 3.1 sa 3.5 mfassla speċifikament għall-finijiet ta' kontroll tal-irvellijiet.
- Nota 1 Dan l-element ma jikkontrollax il-vetturi speċifikament imfassla għall-finijiet ta' tifi tan-nar.*
- Nota 2 Għall-finijiet tal-element 3.5, it-terminu "vetturi" jinkludi l-karrijiet.*
4. Sustanzi splussivi u tagħmir relatat kif ġej:
    - 4.1. Tagħmir u apparat imfassla speċifikament biex iqabdbu splużjonijiet b'mezzi elettrici jew mhux elettrici, inklużi settijiet tat-tqabbid, detonaturi, apparati li jqabdbu, busters u fil detonatur, u komponenti mfassla speċifikament għalihom; minbarra dawk imfassla speċifikament għal użu kummerċjali speċifiku li jikkonsistu fl-attwazzjoni jew l-operazzjoni b'mezzi splussivi ta' tagħmir jew apparat ieħor li l-funzjoni tagħhom mhijiex il-holqien ta' splużjonijiet (pereżempju, neffieha tal-airbags tal-karozzi, apparat li jipprevjeni ż-żieda f'daqqa tal-elettriku ta' attwaturi ta' bexxiexa għat-tifi tan-nar);
    - 4.2. Kargi splussivi ta' qtugh lineari mhux ikkontrollati mil-Lista Militari Komuni;
    - 4.3. Splussivi oħra mhux ikkontrollati mil-Lista Militari Komuni u sustanzi relatati kif ġej:
      - a. amatol;
      - b. nitroċelluloża (li fiha aktar minn 12,5 % nitroġenu);
      - ċ. nitroglukol;
      - d. tetranitrat tal-pentaeritrol (PETN);
      - e. klorur tal-pikril;
      - f. 2,4,6-trinitrotoluwen (TNT).
  5. Tagħmir protettiv mhux ikkontrollat mill-ML 13 tal-Lista Militari Komuni kif ġej:
    - 5.1. Korazzi li jipprovdu protezzjoni ballistika u/jew kontra ferimenti b'arma bil-ponta jew sikkina;
    - 5.2. Elmi li jipprovdu protezzjoni ballistika u/jew mill-frammenti, elmi għal kontra l-irvellijiet, tarki għal kontra l-irvellijiet u tarki ballistiċi.

*Nota: Dan l-element ma jikkontrollax:*

— tagħmir imfassal speċifikament għal attivitajiet sportivi;

— tagħmir imfassal speċifikament sabiex jissodisfa rekwiżiti ta' sikurezza okkupazzjonali.

<sup>(1)</sup> ĠU C 86, 18.3.2011, p. 1.

6. Simulaturi, minbarra daww ikkontrollati mill-ML 14 tal-Lista Militari Komuni, għal tahrig fl-użu ta' armi tan-nar, u softwer imfassal speċifikament għalihom.
  7. Tagħmir ta' vizjoni fid-dlam, termografiku u tubi tal-intensifikazzjoni tal-immaġni, minbarra daww ikkontrollati mill-Lista Militari Komuni.
  8. *Barbed wire* li jaqta'.
  9. Skieken militari, skieken ta' kumbattiment u bajunetti b'xafra itwal minn 10 cm.
  10. Tagħmir ta' produzzjoni mfassal speċifikament għall-elementi speċifikati f'din il-lista.
  11. Teknoloġija speċifika għall-iżvilupp, il-produzzjoni jew l-użu tal-elementi speċifikati f'din il-lista.”.
-